

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme
Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung
Band: 20 (1963)
Heft: 4

Rubrik: Résumés = Zusammenfassungen = Summaries

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ben soll, das Sekretariat und allfällige externe Interessenten anhand der eingereichten Zeitungsausschnitte innert kürzester Frist hinlänglich zu informieren. Parallel dazu läuft der Aufbau einer Bilddokumentation, die einer weiteren Öffentlichkeit ebenfalls zur Verfügung steht. Andererseits wird der Gewässerschutzfilm «Wasser in Gefahr» immer noch stark nachgefragt.

An der «Expo 64», der schweizerischen Landesausstellung 1964 — einer Landesschau, die alle 25 Jahre stattfindet — wird die Vereinigung sich ebenfalls beteiligen; die dafür nötigen Vorarbeiten haben uns schon ziemlich stark beschäftigt.

Da die Fragenkomplexe des Gewässerschutzes und der Lufthygiene sich in verschiedener Hinsicht ziemlich stark überschneiden, hat die Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz Mitte April 1963 definitiv den Aspekt der Lufthygiene in ihr Tätigkeitsfeld miteinbezogen. Zur Behandlung werden vorerst Probleme der thermischen Kraft-

werke, des privaten Hausbrandes, der Industrieabgase und der Autoabgase kommen.

Abschliessend darf gesagt werden, dass bei der Realisierung von Abwasserreinigungs- und Kehrriechbeseitigungsanlagen trotz vielseitiger Hindernisse wesentliche Fortschritte erzielt worden sind, was nicht zuletzt dem Umstände zuzuschreiben ist, dass das Verständnis für die Reinhaltung bzw. Sanierung der Gewässer in weiten Bevölkerungskreisen stark zugenommen hat. Vg.

RÉSUMÉS · ZUSAMMENFASSUNGEN · SUMMARIES

Fédération européenne pour la protection des eaux

L'exercice 1962/63 fut une année d'intense activité pour le Secrétariat central de la FEPE, placé sous la présidence de M. le Prof. Dr O. Jaag et confié de façon permanente à la Ligue suisse pour la protection de l'eau et l'hygiène de l'air. La FEPE approuva les trois thèmes proposés en décembre 1961 pour des colloques futurs par le Comité consultatif finlandais de protection des eaux. Un colloque, qui eut lieu en septembre 1962 à Schaffhouse, fut consacré aux différents aspects de l'organisation, de l'exécution, du financement et de la recherche dans le domaine du contrôle des eaux. Un second colloque eut lieu à Karlsruhe en juin 1963 sur «La radioactivité et la protection des eaux». Un troisième colloque aura lieu au printemps 1964 à Milan pour l'unification des méthodes d'analyse; plusieurs spécialistes éminents y présenteront des exposés sur les différentes méthodes de prélèvement et d'analyses physiques, chimiques, toxicologiques, hydrobiologiques, microbiologiques et virologiques, en ce qui concerne exclusivement le contrôle de la pollution des eaux de surface. Le président et le secrétaire de la FEPE participèrent à différents congrès: le Congrès du Wasserwirtschaftsverband autrichien à Klagenfurth, le Congrès de la Ligue allemande pour la protection de l'eau en vue de la protection du lac de Constance, à Stuttgart, le Congrès des Eaux à Berlin. La Fédération fut aussi représentée au colloque de l'International Water Supply Association à Barcelone. Les chefs des groupes nationaux eurent en décembre 1962 leur réunion annuelle à Amsterdam et une séance spéciale du Comité eut lieu à Zurich en janvier 1963. Un groupe de travail fut constitué pour l'étude de nouveaux appareils et stations de mesure servant au contrôle des eaux polluées. Les efforts accomplis en vue d'étendre l'influence de la Fédération furent couronnés de succès: un Groupe national luxembourgeois fut fondé et l'on pré-

pare en Belgique, au Danemark et en Irlande la création de nouveaux groupes nationaux. Les Bulletins d'information FEPE n° 7 et 8 parurent pendant l'exercice en question: le n° 7 traitant de l'activité du Secrétariat central et le n° 8 étant consacré aux conférences, discussions et conclusions du colloque de Schaffhouse.

European Federation for the Protection of Water

The 1962/63 period was a year of intensive activity for the Central Secretariat of the European Federation, which is placed under the presidency of Prof. Dr. O. Jaag and has been permanently entrusted to the Swiss League for Water Protection and Air Hygiene. The European Federation approved the three subjects submitted in December 1961 by the Finnish Advisory Committee for Water Protection to be treated in future conferences. The Schaffhouse Symposium in September 1962 dealt with the different aspects of organization, realization, financing and research in the water control sector. A second symposium was held in Karlsruhe in June 1963 on "Radioactivity and Water Protection." A third symposium will be held in Milan in Spring 1964 for the normalization of analysis methods; several well-known specialists will read papers on the different methods of collecting water samples, of physical, chemical, toxicological, hydrobiological, microbiological and virological analysis as concerns exclusively the pollution control of surface waters. The president and the secretary took part in several congresses: the Austrian Wasserwirtschaftsverband Congress in Klagenfurth, the Congress of the German League for Water Protection regarding the Lake of Constance, in Stuttgart, the Water Congress in Berlin. The Federation was also represented in the symposium of the International Water Supply Association, in Barcelona. The Directors of the National Groups of the Federation held their annual meeting in Amsterdam in

December 1962 and a special Committee meeting was held in Zurich in January 1963. A special commission was founded for the study of new measuring appliances and stations used for the control of polluted waters. The efforts made with a view to extending the influence of the Federation met with much success. A Luxembourg National Group has been founded and preparations are under way in Belgium, Denmark and Ireland for the creation of new national groups. The Information Bulletin Nos. 7 and 8 were issued: No. 7 contained reports on the activity of the Federation's Central Office and No. 8 was reserved to the conferences, discussions and conclusions of the Schaffhouse Symposium.

Problèmes de la protection des eaux en Suède

Par Sven Andersson, directeur du Service de contrôle des eaux, Drottningholm

La législation suédoise des eaux est basée sur une appréciation du degré de pollution, c'est-à-dire que des limites de tolérance sont fixées. Les eaux usées domestiques doivent subir au moins une épuration mécanique. Certains déversements très nocifs sont interdits. L'organisation administrative de la protection des eaux est répartie entre différentes autorités, mais un projet de coordination est à l'étude. Le contrôle des eaux de surface est en grande partie confié à un Office de l'Etat auquel ont été attribués des moyens financiers assez conséquents pour l'administration et la recherche. Les questions relatives à la pêche, aux constructions hydrauliques, aux épidémies, etc. sont toutefois confiées à d'autres autorités compétentes. Les eaux usées des communes sont en grande partie du ressort des autorités provinciales et locales. L'organisation judiciaire des eaux comprenant plusieurs tribunaux s'occupe de juger les cas graves de pollution et les cas de litige relatifs aux eaux usées. Les eaux

usées domestiques font le 10 % de la totalité des eaux usées. Les investissements annuels pour les stations communales d'épuration se montent à environ Kr. 100 millions et augmentent probablement au cours des prochaines années. L'Etat accorde une aide financière aux communes économiquement faibles pour la construction de stations d'épuration biologique. Beaucoup de progrès sont en train d'être réalisés dans le domaine des eaux usées communales. Les eaux usées industrielles font le 90 % du total. Une petite partie est épurée dans les stations communales, ce qui fait naître certains problèmes de technique d'épuration. On cherche autant que possible, par certaines modifications des mesures d'exploitation, à réduire le volume des eaux usées industrielles. Lorsque certaines mesures ont donné de bons résultats dans une entreprise individuelle, on cherche à les faire appliquer sur le plan de l'industrie entière de cette branche. Les industries témoignent de plus en plus de compréhension à l'égard de la protection des eaux et se montrent généralement prêtes à coopérer. On a commencé à établir un inventaire des eaux suédoises par rapport à la pollution.

Water Protection Problems in Sweden

By Sven Andersson, Director of the Water Control Service, Drottningholm

The Swedish Water Legislation is based on a critical examination of the degree of pollution, which means that certain tolerated limits are fixed. Domestic sewage must at least undergo a mechanical purification. Some very harmful discharges are prohibited. The administrative organization of water protection is divided between different authorities, but co-ordination is being planned. The control of surface waters is mainly entrusted to a State Office which disposes of rather important financial means for administration and research. Questions pertaining to fishery, hydraulic constructions, epidemics, etc. are however entrusted to other competent authorities. The communal waste waters are the business of provincial and local authorities. The legal organization comprises several courts of justice and deals with grave cases of pollution or with legal disputes over sewage questions. Domestic sewage takes up 10 % of the total waste water volume. The annual investments for communal sewer plants amount to about Kr. 100 million and will probably increase in the future. The Government grants financial aid to economically weak municipalities for building new biological sewer plants. Much progress is being realised in the sector of communal sewage. Industrial sewage takes up 90 %

of the total waste water volume. A small part is treated in communal sewer plants, which causes many technical problems of purification to arise. As regards industrial sewage, efforts are being made to bring about certain modifications in the operation of enterprises, in order to reduce the volume of waste waters as much as possible. When certain measures applied in individual enterprises have given good results, efforts are made to apply them to all the other enterprises of the particular branch of industry. Industry shows growing comprehension for the necessity of water protection and is generally co-operative. A survey is being made of Swedish waters in relation with pollution.

Der Gewässerschutz in Frankreich

Von R. Colas, Paris

In Frankreich bestehen verschiedene Gesetze und Verordnungen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung. Im Jahre 1959 wurde eine «Wasserkommission» gegründet, deren Aufgabe im Studium der verschiedenen auf dem Sektor der Finanzierung, der technischen Forderungen, der rechtlichen Regelungen auf dem Abwassersektor sich stellenden Fragen besteht. Die «Wasserkommission» bereitet zurzeit einen Gesetzesentwurf vor, der in Kürze dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet werden soll. Der Entwurf enthält verschiedene wichtige Neuerungen:

1. Schaffung öffentlicher Körperschaften, welche ermächtigt sein werden, Untersuchungen durchzuführen, über den Bau von Anlagen zu entscheiden und im allgemeinen Massnahmen zu ergreifen im Hinblick auf den Schutz der Oberflächengewässer und des Grundwassers;
2. Klassifizierung der Flüsse in vier Güteklassen nach ihrem biologischen, chemischen und physikalischen Zustand. Die Gewässer der ersten Klasse sind sozusagen nicht verschmutzt und können nach erfolgter einfacher Vorbehandlung ohne weiteres zu Trinkwasserzwecken verwendet werden. Die Gewässer der zweiten Güteklasse können auch noch als Trinkwasser benutzt werden, müssen vorgängig aber gefiltert und keimfrei gemacht worden sein; sie sind immer noch rein genug für Badzwecke und für die Fischereiwirtschaft. Die Gewässer der dritten Güteklasse sind schon stark verschmutzt und können nicht mehr oder nur unter sehr schwierigen Bedingungen als Trinkwasser Verwendung finden; sie sind meistens für industrielle Zwecke reserviert, können indessen für gewisse widerstandsfähige Fischkategorien doch noch als Fischgewässer eingesetzt werden. Die Gewässer der vierten Güteklasse sind

dermassen verschmutzt, dass kein pflanzliches oder tierisches Leben mehr in ihnen möglich ist, ausser vielleicht für äusserst resistente Ruchfischarten. Diese Gewässerklassifizierung wird indessen nur Anwendung finden, wenn obenerwähntes Gesetzesprojekt vom Parlament angenommen wird.

Technische Regionalkommissionen wurden gegründet, um alle im Interesse des Gewässerschutzes liegenden Aktionen zu koordinieren. Es besteht auch ein permanentes Gewässeramt und seit 1962 ein französisches Informationszentrum für Wasserfragen. Nachdem man in Frankreich während langer Jahre auf die Realisierung von Gewässerschutzmassnahmen warten musste, kann dieser Kampf nun intensiviert werden. Das Wasser ist nun endlich als nationales Gut anerkannt und wird entsprechend in seiner Qualität und Menge geschützt werden.

Water Protection in France

By R. Colas, Paris

Several laws and regulations exist in France for the protection of waters against pollution. In 1959, a Water Commission was founded for the study of various problems of water protection concerning financing, requirements, pollution, economic and budget questions and regulations. On this last point, the Water Commission is preparing a law project which will shortly be presented to Parliament for approval. The project contains several important innovations: (1) Creation of Public Institutions which will have authority to make research studies, to decide upon constructions and generally take all necessary measures for the protection of surface and underground waters; (2) classification of rivers in four classes according to their biological, chemical and physical characteristics. The first class waters are practically unpolluted and can be used for drinking purposes after undergoing a simple treatment. The second class waters can still be used as drinking water, but only after having been filtered and sterilized; they are still pure enough for bathing and fishing purposes. The third class waters are already polluted to a large degree and can no longer, or only with difficulty, be used as drinking water; they are mostly reserved for industrial uses; they can still be used for fishing purposes, but only for certain kinds of fish. The fourth class waters are polluted to such a degree that no aquatic life is possible in them, except for certain very resisting fish. This water classification will of course only be adopted after approval of the above-mentioned law project.

Technical Regional Committees are being founded in order to co-ordinate all

actions to be taken in the interest of water protection. There is also a Permanent Water Office and, since 1962, a French Information Center for Water Questions. Thus, after having had to wait a long time for effective water protection measures, France can now proceed in the fight against water pollution. A lot is now being done and planned in this sector: water is at least recognized as national property and will be accordingly protected in quality and quantity.

Problèmes de la protection des eaux en Finlande

Par Reino Ryhänen, Helsinki

Malgré le grand nombre de lacs, les eaux de surface finlandaises ont seulement un volume total d'environ 200 km³. Le renouvellement de l'eau des lacs est peu intense en été, ce qui diminue fortement la faculté d'auto-épuration. Beaucoup de lacs sont peu profonds et le volume des eaux usées y dépasse celui de l'eau propre, c'est-à-dire que le volume d'eau hypolimnique est trop faible par rapport à l'épilimnion. En Finlande, la protection des eaux doit davantage s'occuper des eaux stagnantes que dans la plupart des autres pays. Les résidus sont transportés très lentement vers la mer et il importe davantage qu'ailleurs de les surveiller du point de vue de la limnologie. Le climat aggrave encore les difficultés. Pendant les longs mois d'hiver, la couche de glace empêche le contact des eaux de surface avec l'atmosphère et fait cesser presque complètement les processus d'assimilation producteurs d'oxygène. Au printemps, le volume total d'eaux usées accumulées pendant l'hiver agit avec intensité sur les lacs et les produits de réduction peuvent causer une perte aiguë d'oxygène. Il importe également de lutter contre le problème de la matière organique allochthone ou «humus de l'eau». Les substances humiques participent aux processus biologiques déclenchés par les résidus riches en substances nutritives. Les rivières finlandaises déversent environ 1,4 million de tonnes de substances humiques et seulement environ 1,8 million de tonnes de matières anorganiques par an. Cette disproportion fait résulter une dystrophie générale des eaux finlandaises caractérisées par une faible teneur en électrolytes. Quoique la Finlande soit moins industrialisée que les pays d'Europe centrale, on doit depuis quelques années lutter davantage contre la pollution industrielle. C'est l'industrie du bois qui pollue le plus les eaux finlandaises. L'eutrophisation des lacs peu profonds représente un danger pour l'avenir. Parmi les tâches les plus importantes regardant la protection des eaux, il faut citer

l'étude de la bioactivité de la biocénose et celle de la composition qualitative et quantitative des matières polluantes.

Water Protection Problems in Finland

By Reino Ryhänen, Helsinki

In spite of the large number of lakes, the total volume of surface waters in Finland is only approximately 200 km³. The renewal of water in the lakes is not very intensive in Summer, which very much weakens the faculty of self-purification. Many lakes are very shallow and the volume of waste waters is larger than the clean water volume, which means that the volume of hypolimnic water is too small as compared to the epilimnion. In Finland, water protection must deal in a larger measure with stagnant waters than in most other countries. The residues travel very slowly toward the sea and they must be controlled more closely than elsewhere from the standpoint of limnology. The climate also complicates water protection problems. During the long Winter, the surface waters are thickly frozen and completely shut out from contact with the atmosphere; this causes an almost total cessation of the assimilation processes which produce oxygen. In Spring, the total volume of waste waters accumulated during the Winter has a very strong effect on the lakes and the reduction products can cause an acute loss of oxygen. Water protection must also deal with the problem of organic allochthonous matter or "water humus." Humic matter participates in the biological processes started by the residues which are rich in nutrient matter. The Finnish rivers discharge approximately 1,4 million tons per year of humic matter and only about 1,8 million tons of anorganic matter. This disproportion results in a general dystrophy of the Finnish surface waters which are known to have a weak content in electrolytes. Though Finland is not as strongly industrialized as Central European countries, water protection must now deal in an increased measure with industrial pollution. The wood industry is mainly responsible for this pollution. The eutrophisation of the Finnish lakes represents a danger for the future. Among the most important tasks of water protection is the study of the bioactivity of biocenose, as well as the study of the qualitative and quantitative composition of polluting matter.

Les progrès de la protection des eaux en Autriche

Par Dr R. Bucksch, Vienne

Le congrès du Wasserwirtschaftsverband d'Autriche qui eut lieu en octobre 1962 à Klagenfurt a fourni une vue d'ensemble sur les problèmes d'appro-

visionnement en eau potable et d'épuration des eaux usées en Autriche. Plusieurs spécialistes hautement compétents d'Autriche et de l'étranger, dont M. le Prof. Dr O. Jaag, Zurich, président de la FEPE, participèrent au congrès et furent unanimes à déclarer qu'une surveillance bien organisée des eaux est la condition essentielle pour la solution des problèmes relatifs aux eaux usées.

L'augmentation de la production et du tourisme représente un danger pour les eaux autrichiennes. Les lacs doivent subir une charge croissante en eaux usées, ce qui met à contribution leur faculté d'auto-épuration au-delà du maximum. Leur qualité hygiénique est menacée par les bactéries et virus contenus dans les eaux usées; de plus, les eaux usées transportent des substances nutritives qui favorisent la croissance des algues. Aux raisons générales qu'on a de protéger les eaux, vient s'ajouter le fait important qu'un certain nombre de lacs devront être utilisés à l'avenir comme réservoirs d'eau potable et d'approvisionnement. Un groupe d'experts autrichiens chargé d'étudier le problème des eaux usées dans les communes riveraines des lacs a formulé un certain nombre de recommandations concernant les déversements d'eaux usées dans les lacs. Les problèmes de protection des eaux sont encore compliqués par l'usage de plus en plus répandu d'huiles minérales et de leurs dérivés. On s'occupe activement en Autriche de faire diminuer par des prescriptions légales les risques de pollution par le stockage et le transport des huiles combustibles. Le Gouvernement a officiellement reconnu l'importance de la protection des eaux et l'on peut espérer que les mesures requises seront prises par les autorités. Malgré les difficultés qui règnent encore, environ 130 stations d'épuration furent construites en Autriche ces dernières dix années et 150 nouvelles stations sont actuellement à l'état de projet.

Progress of Water Protection in Austria

By Dr. R. Bucksch, Vienna

The Congress of the Austrian Wasserwirtschaftsverband was held in October 1962 in Klagenfurt and gave a general view of the problems of drinking water supply and waste waters purification in Austria. Several well-known specialists from Austria and other countries, among which Prof. Dr. O. Jaag, Zurich, President of the European Federation for the Protection of Waters, took part in the Congress and declared unanimously that a well-organized water control is essential to the solution of waste water problems.

The growth of population and of touristic activity represents a menace to Austrian waters. The lakes are submitted to an increased load of waste waters and

their self-purification faculty is stretched to the utmost. Their hygienic quality is spoiled by the bacteria and viri present in sewage; moreover, waste waters carry nutrient matter which facilitates algae vegetation. To the general reasons for water protection is added the important fact that a certain number of lakes will have to be used as reservoirs for drinking water in the future. A group of Austrian experts is studying the problem of waste waters in lakeside agglomerations and has set up recommendations on sewage discharge in the lakes. The water protection problems are complicated further by the growing use of mineral oils and their derivatives. Competent spheres are actively engaged in setting up legal regulations with a view to diminishing the risks of pollution caused by the storing and transport of mineral oils. The Austrian Government has formally recognized the importance of water protection and it may be hoped that the required measures will be taken by the authorities. Notwithstanding the remaining difficulties, about 130 sewage plants have been built in the last ten years and about 150 new plants are being planned.

Ligue suisse pour la protection des eaux et l'hygiène de l'air

La Ligue suisse, placée sous la présidence de M. le Prof. Dr O. Jaag, lutte depuis 1949 contre la pollution des lacs, rivières et nappes phréatiques suisses. Beaucoup d'efforts ont pu être accomplis dans le secteur de la propagande, grâce au soutien financier accordé par la « Fondation de l'économie suisse en faveur de la protection des eaux »: actions spéciales d'instruction de la population et de la jeunesse en particulier, publication de la revue *Gewässerschutz* (Protection des eaux), affiches, pamphlets, etc. On prévoit l'émission d'un timbre-poste spé-

cial de fr. s. —.10. De nouveaux dangers menacent toujours nos eaux et rendent nécessaires la vérification et l'adaptation constantes des méthodes de recherche et d'analyse. La Ligue suisse tire largement profit des résultats des travaux de recherche accomplis et des connaissances acquises dans le cadre de la Fédération européenne pour la protection des eaux. La Ligue suisse organisa en 1962 des analyses et enquêtes, par exemple sur le problème de la pollution par les huiles minérales causée par la navigation, sur le problème des ordures ménagères dans les centres touristiques suisses, sur le problème de la pollution des eaux par les cadavres d'animaux provenant d'entreprises agricoles, boucheries, etc. Un système de « classification de la pollution » fut élaboré pour permettre au secrétariat ou aux personnes intéressées de se retrouver dans le dédale des communiqués de presse, articles de journaux, etc. Une documentation illustrée destinée à un vaste public est en préparation. Le film « Les eaux menacées » continue à être très demandé. La Ligue suisse participera à l'Expo 1964 à Lausanne (Exposition nationale suisse qui a lieu tous les 25 ans). Comme les problèmes de protection de l'eau et d'hygiène de l'air sont en relation étroite, la Ligue suisse a inscrit définitivement en avril 1963 à son programme les questions relatives à l'hygiène de l'air. Elle aura donc désormais à s'occuper des problèmes relatifs à la pollution de l'atmosphère. On peut dire qu'en général certains progrès ont pu être réalisés, grâce surtout à une compréhension plus grande de la nécessité de protéger les eaux contre la pollution.

Swiss League for Water Protection and Air Hygiene

The Swiss League, which is placed under the presidency of Prof. Dr. O. Jaag,

was founded in 1949 for the protection of lakes, rivers and underground waters. Many efforts were made in the publicity sector, thanks to the financial help given by the "Foundation of Swiss Economy in favour of water protection": "special actions for public information, publication of the periodical "Gewässerschutz" (Water Protection), special publications for young people, posters, booklets, etc. A special postage stamp of Sw. Fr. —.10 will be emitted. New perils are always menacing our waters and require constant revision and adaptation of research and analytical methods. The Swiss League largely profits from the research work and data of the European Federation for the Protection of Water. Several inquiries and investigations were organized on subjects such as the domestic refuse problem in Swiss holiday resorts, the problem of oil pollution caused by navigation, the problem of water pollution caused by animal cadavers from farms, butcheries, etc. A system of "Pollution Classification" was set up in order to help the secretary of the Swiss League or other interested persons to find their way in the maze of Press communiqués, newspaper articles, etc. A pictorial documentation for a vast public is being prepared. The motion-picture "Waters in Danger" is still very much in demand. The Swiss League will take part in the National Swiss Exhibition in Lausanne in 1964 (this exhibition takes place every 25 years). Since there is a very close relation between water protection and air hygiene, the Swiss League decided in April 1963 to include air pollution definitely in its programme. In a general way, it may be said that a certain progress has been registered in the sector of water protection, thanks mainly to a larger public comprehension of the great urgency of these problems.

